Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 14:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Żona Samsona została zaś dla jego towarzysza, który był mu drużbą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A żona Samsona została dana jego towarzyszowi, który wcześniej był jego drużbą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Żona Samsona zaś została oddana jego towarzyszowi, który był jego przyjacielem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dostała się żona Samsonowa towarzyszowi jego, z którym miał towarzystwo. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a żona jego szła za męża, jednego z przyjaciół jego i z swatów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Żona zaś Samsona dostała się towarzyszowi, który był przy nim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Żona Samsona zaś dostała się jego towarzyszowi, który mu drużbował. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Żona Samsona została natomiast żoną jego towarzysza, który był jego przyjacielem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Żona Samsona została żoną jednego z jego towarzyszy, który był jego drużbą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Żona Samsona zaś została żoną jednego z jego przyjaciół, który był jego drużbą [weselnym]. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś żona Szymszona dostała się jego towarzyszowi, do którego się przyłączył. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A żona Samsona dostała się jego drużbie, który mu towarzyszył. |